Matriz de significados del Libro de los Cambios

DCB

未 wei4 7114 Antes de la Consumación. Éxito. Al pequeño zorro se le moja la cola cuando está terminando de vadear el río. Nada que sea favorable.
濟 ji4 0459 Todavía no, antes. La octava de las 12 [illegible] terrestres. 13-15 hs.
亨 heng1 2099 Vadear, cruzar una corriente de agua por una parte poco profunda; llevar a cabo, consumar; incrementar; ayudar. Éxito, logro, satisfacción, crecimiento, penetración; ofrenda, sacrificio.
小 xiao3 2605 Pequeño, común, humilde, mediocre, insignificante, sin importancia.
狐 hu2 2185 Zorro.
汽 qi4 8006 Secarse, agua secándose; casi, por poco.
濟 ji4 0459 Vadear, cruzar una corriente de agua por una parte poco profunda; llevar a cabo, consumar; incrementar; ayudar.
濡 ru2 3149 Húmedo, humedecer, en remojo, mojado, sumergido, sumergir; brillante.
其 qi2 0525 Su, suyo, suya, de ellos, de ellas; el, la, lo, las, los. Un pronombre posesivo y demostrativo.
尾 wei3 7109 Cola, trasero, parte trasera; último.
无 wu2 7173 No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
攸 you1 7519 Meta, dirección, propósito, destino, lugar, el lugar donde; por lo cual; aquel que.
利 li4 3867 Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortu

Matriz de significados del Libro de los Cambios

DCB

© y traducción 2024 Daniel C. Bernardo

Todos los derechos reservados bajo las convenciones
Internacional y Pan-Americana de copyright.

ISBN: 978-1-7390445-8-9

Prefacio

Este libro está dirigido a quienes ya conocen el *Libro de los Cambios* y desean comprender mejor su mensaje original. Los caracteres chinos o sinogramas, que fueron usados para escribir el *YiJing*, tienen múltiples significados que no pueden abarcarse en su totalidad al ser traducidos a un lenguaje occidental, porque inevitablemente su gama de significados resulta truncada. Aunque estas limitaciones de las traducciones del *YiJing* no pueden evitarse, este libro ofrece al lector de habla española una herramienta que le permitirá entender con más profundidad los muchos caminos posibles que las sentencias del *YiJing* sugieren.

Esta traducción del *YiJing* incluye: **El Dictamen** (*GuaCi*), **La Imagen** (*DaXiang*) y los comentarios asignados a las líneas de los hexagramas (*YaoCi*), pero en lugar de agregarles nuestra propia interpretación, ofrecemos tablas de significados de los sinogramas, que le permiten al lector tomar nuestra traducción sólo como un punto de referencia. El lector así podrá, combinando de distintas formas los múltiples sentidos de los sinogramas, apreciar mejor los sutiles matices de significado de las sentencias del *YiJing*, como también armar lecturas alternativas de los textos.

Mostramos cada sentencia del *YiJing* en una tabla, o matriz de significados, que se lee desde arriba hacia abajo, tal como se leen los textos chinos tradicionales. Cada línea de la tabla muestra el significado de un sinograma, y se divide en cuatro columnas: en la primera se muestra el sinograma; en la segunda su pronunciación, usando el sistema de romanización *PinYin*; en la tercera su número en el diccionario Chino-Inglés de Mathews y en la cuarta su gama de significados.

Al preparar este libro nos hemos atenido al significado clásico del *YiJing*, tal como se ha interpretado desde la dinastía *Han*, hasta la *Qing*. El texto original usado para esta traducción, es el *Zhouyi Zhezhong*, "Comentarios Balanceados sobre el ZhouYi", editado en 1715 bajo el patrocinio de la dinastía *Qing*. Es el mismo

texto utilizado por Wilhelm y por muchos otros sinólogos como la base de sus traducciones.

PinYin utiliza cuatro tonos para indicar la pronunciación de cada sílaba, indicando los mismos ya sea con diferentes acentos o con números, como en nuestra obra. El apéndice sobre pronunciación *PinYin* tiene más información al respecto.

Debido a que esta obra no está dirigida a quienes recién se inician con el *Libro de los Cambios*, sino a los que ya están familiarizados con el mismo, no indicamos como consultar al *YiJing* ni agregamos ningún otro material adicional, excepto una *Concordancia de caracteres* que permite estudiar las repeticiones de los diferentes sinogramas a lo largo de libro, de acuerdo a su número correspondiente en el diccionario de Mathews.

LOS 64 HEXAGRAMAS

1 乾 *qian* – Lo Creativo

El Dictamen

Lo Creativo. Exito sublime. La determinación es favorable.

乾	qian2	3233	Creativo, activo, poder espiritual, padre, soberano, el cielo, fuerte y constante actividad.
元	yuan2	7707	Sublime, elevado, preeminente, superior, el más grande, grande y originante, primordial, cabeza, líder, jefe.
亨	heng1	2099	Exito, logro, satisfacción, crecimiento, penetración; ofrenda, sacrificio.
利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.
貞	zhen1	0346	Determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, perseverancia, firmeza; lealtad, devoción, pureza. Originalmente: determinación por adivinación.

La Imagen

La acción del cielo es fuerte y dinámica.
Así el noble nunca deja de fortalecerse a sí mismo.

天	tian1	6361	Cielo, firmamento, cosmos, celestial, divino.
行	xing2	2754	El significado original era camino, movilizar, en el *YiJing* usualmente significa moverse, ir, trasladarse de un lugar a otro, avanzar, actuar, hacer.
健	jian4	0854	Constante, fuerte, saludable, dinámico.
君	jun1	1715	Señor, príncipe, gobernante, noble; hombre superior.
子	zi3	6939	Hijo/a, niño/a; descendencia, prole; posteridad; sufijo; oficial, amo, príncipe.
以	yi3	2932	Así, de esta manera; por, para; por medio de, con; instrumento, medio, método, uso (de), camino (a).
自	zi4	6960	De, desde, viniendo de, seguir, originar, a causa de, por; uno mismo, él mismo.
彊	qiang2	0668	Fuerte, obstinado, que no acepta compromisos; insistente; presionar, forzar.

不	bu4	5379	No, adverbio de negación; sin, ninguno, nada, no lo haré, no lo necesito, no será.
息	xi1	2495	Descanso, descansar, detención, parar, cesar; respirar. En el *YiJing* significa descanso o pausa.

Al comienzo un nueve

Dragón sumergido. No actúes.

潛	qian2	0918	Oculto, sumergido (oculto bajo el agua), sumergir, ocultar; retirado.
龍	long2	4258	Dragón, poderosa fuerza que emerge de las aguas, asociado con la lluvia e inundaciones, con el trigrama ☰ y el hexagrama 1.
勿	wu4	7208	No. Negativa imperativa.
用	yong4	7567	Usar, aplicar, emplear, implementar; aplicar el oráculo a situaciones reales; actuar; usar como ofrenda, ofrecer en sacrificio.

Nueve en el segundo puesto

Dragón en el campo. Es favorable ver al gran hombre.

見	jian4	0860	Ver, visto, percibir, observar; revelar, aparecer, encontrado; entrevistar, visitar, encontrarse.
龍	long2	4258	Dragón, poderosa fuerza que emerge de las aguas, asociado con la lluvia e inundaciones, con el trigrama ☰ y el hexagrama 1.
在	zai4	6657	Estar en, adentro, sobre, presente, situado, al lado, a través, involucrado; presencia, existencia, lugar.
田	tian2	6362	Campo, tierra arable, tierras de labranza; cazar. El carácter muestra un campo dividido en cuatro sectores.
利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.
見	jian4	0860	Ver, visto, percibir, observar; revelar, aparecer, encontrado; entrevistar, visitar, encontrarse.
大	da4	5943	Grande, alto, excesivo, arrogante, estirarse y alcanzar por todos lados.
人	ren2	3097	Hombre, persona(s), otro(s), ser humano, individuo.

Nueve en el tercer puesto

El noble es diligente sin pausa durante todo el día. A la noche es cauteloso, como si estuviera en peligro. Sin defecto.

君	jun1	1715	Señor, príncipe, gobernante, noble; hombre superior.
子	zi3	6939	Hijo/a, niño/a; descendencia, prole; posteridad; sufijo; oficial, amo, príncipe.
終	zhong1	1500	Fin, final, al final, completo, entero, término, final de un ciclo; llevar hasta la conclusión, consumación; muerte.
日	ri4	3124	El sol, un ciclo solar, día, un día, horas diurnas.
乾	qian2	3233	Creativo, activo, poder espiritual, padre, soberano, el cielo, fuerte y constante actividad. El aparecer duplicado intensifica su significado.
乾	qian2	3233	
夕	xi4	2485	Atardecer, crepúsculo, anochecer, noche. Es una imagen de la luna creciente.
惕	ti4	6263	Cauteloso, alarmado, preocupado, cuidadoso, alerta, vigilante, precavido.
若	ruo4	3126	Parecido, similar a; concordante; estar de acuerdo, conforme con, aprobar, como; como este; así.
厲	li4	3906	Peligro, amenaza, opresivo, cruel, malvado, brutal, enfermedad, demonio malevolente; piedra de afilar áspera, afilar, machacar, triturar, disciplina.
无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
咎	jiu4	1192	Falta, error, defecto, culpa; poco propicio, infortunio, calamidad; mala suerte, mal augurio.

Nueve en el cuarto puesto

Vacila antes de saltar sobre el abismo. Sin defecto.

或	huo4	2402	Si acaso, si (condición o suposición en virtud de la cual un concepto depende de otro u otros), quizás, incierto, posible pero no seguro; alguno(s), alguna vez.
躍	yue4	7504	Saltar, brincar; danza chamánica representando un vuelo, un rito de pasaje.
在	zai4	6657	Estar en, adentro, sobre, presente, situado, al lado, a través, involucrado; presencia, existencia, lugar.
淵	yuan1	7723	Abismo, profundidad, hondura, aguas profundas; solemne sonido del tambor.
无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
咎	jiu4	1192	Falta, error, defecto, culpa; poco propicio, infortunio, calamidad; mala suerte, mal augurio.

Nueve en el quinto puesto

Dragón volando en el cielo. Es favorable ver al gran hombre.

飛	fei1	1850	Volar, volando; ir rápidamente.
龍	long2	4258	Dragón, poderosa fuerza que emerge de las aguas, asociado con la lluvia e inundaciones, con el trigrama ☳ y el hex. 1.
在	zai4	6657	Estar en, adentro, sobre, presente, situado, al lado, a través, involucrado; presencia, existencia, lugar.
天	tian1	6361	Cielo, firmamento, cosmos, celestial, divino.
利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.
見	jian4	0860	Ver, visto, percibir, observar; revelar, aparecer, encontrado; entrevistar, visitar, encontrarse.
大	da4	5943	Grande, alto, excesivo, arrogante, estirarse y alcanzar por todos lados.
人	ren2	3097	Hombre, persona(s), otro(s), ser humano, individuo.

Al tope un nueve

Dragón arrogante. Habrá ocasión para el arrepentimiento.

亢	kang4	3273	Arrogante, altanero, rígido, que no se dobla; oponer, defender, proteger, obstruir; barranco (Kunst).
龍	long2	4258	Dragón, poderosa fuerza que emerge de las aguas, asociado con la lluvia e inundaciones, con el trigrama ☳ y el hex. 1.
有	you3	7533	Poseer, tener, en posesión de, haber, existir.
悔	hui3	2336	Arrepentimiento, remordimiento, dolor y pesar por una culpa cometida; problemas.

Se presentan solamente nueves

Aparece un grupo de dragones sin cabeza. ¡Ventura!

見	jian4	0860	Ver, visto, percibir, observar; revelar, aparecer, encontrado; entrevistar, visitar, encontrarse.
羣	qun2	1737	Grupo, rebaño, multitud, hueste, congregación, facción.
龍	long2	4258	Dragón, poderosa fuerza que emerge de las aguas, asociado con la lluvia e inundaciones, con el trigrama ☳ y el hexagrama 1.
无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
首	shou3	5839	La cabeza, líder, jefe, superior, primero, más importante.
吉	ji2	0476	Ventura, buena suerte, buena fortuna, propicio, favorable.

2 坤 *kun* – Lo Receptivo

El Dictamen

Lo Receptivo. Elevado éxito favorable por la determinación de una yegua. Si el noble sigue sus propios objetivos se extraviará, pero si va en seguimiento obtendrá un señor. Es favorable conseguir amigos al Oeste y al Sur, apartarse de los amigos al Este y al Norte.
Una determinación tranquila trae ventura.

坤	kun1	3684	La tierra, lo femenino, lo receptivo.
元	yuan2	7707	Sublime, elevado, preeminente, superior, el más grande, grande y originante, primordial, cabeza, líder, jefe.
亨	heng1	2099	Exito, logro, satisfacción, crecimiento, penetración; ofrenda, sacrificio.
利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.
牝	pin4	5280	Hembra (usado para animales de granja y aves); órganos sexuales femeninos; vaca.
馬	ma3	4310	Caballo.
之	zhi1	0935	Pronombre personal: él, ella, ello; esto, esta, estos, etc.; frecuentemente es usado como un posesivo: tiene, tuvo, va a tener, suyo, suya; ir a.
貞	zhen1	0346	Determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, perseverancia, firmeza; lealtad, devoción, pureza. Originalmente: determinación por adivinación.
君	jun1	1715	Señor, príncipe, gobernante, noble; hombre superior.
子	zi3	6939	Hijo/a, niño/a; descendencia, prole; posteridad; sufijo; oficial, amo, príncipe.
有	you3	7533	Poseer, tener, en posesión de, haber, existir.
攸	you1	7519	Meta, dirección, propósito; destino, lugar, el lugar donde; por lo cual; aquel que.
往	wang3	7050	Ir, ir hacia, ir a; partir, irse.
先	xian1	2702	Antes, primero, delantero, ir adelante, guiar.
迷	mi2	4450	Extraviarse, perder el camino, engañarse, infatuación, fallar.

後	hou4	2143	Atrás, después; tarde, venir después; seguir; descendientes; sucesor.
得	de2	6161	Conseguir, obtener, agarrar, ganar, ganancia, adquirir el objeto deseado, encontrar, lograr.
主	zhu3	1336	Amo, señor, jefe; anfitrión, posadero.
利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.
西	xi1	2460	Oeste, occidental. Corresponde al otoño.
南	nan2	4620	El Sur. Región asociada con el verano, el trabajo en comunidad y el calor.
得	de2	6161	Conseguir, obtener, agarrar, ganar, ganancia, adquirir el objeto deseado, encontrar, lograr.
朋	peng2	5054	Amigo, camarada, semejante, igual; dos tiras de cauríes (conchas usadas como dinero en la antigüedad China).
東	dong1	6605	El Este.
北	bei3	4974	El Norte.
喪	sang4	5429	Perder, dejar caer, dejar ir, desaparecer, perdido, pérdida, ruina, duelo.
朋	peng2	5054	Amigo, camarada, semejante, igual; dos tiras de cauríes (conchas usadas como dinero en la antigüedad China).
安	an1	0026	Tranquilo, callado, en paz, asentado, sereno; paz, seguridad, quietud, satisfacción con lo que uno tiene, seguridad.
貞	zhen1	0346	Determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, perseverancia, firmeza; lealtad, devoción, pureza. Originalmente: determinación por adivinación.
吉	ji2	0476	Ventura, buena suerte, buena fortuna, propicio, favorable.

La Imagen

La condición de la tierra es la receptiva entrega.
Así el noble, de carácter generoso, sostiene todas las criaturas vivientes.

地	di4	6198	Tierra, la superficie sólida de la tierra.
勢	shi4	5799	Condición, fuerza de las circunstancias; poder, capacidad, fuerza, influencia.
坤	kun1	3684	La tierra, lo femenino, lo receptivo.
君	jun1	1715	Señor, príncipe, gobernante, noble; hombre superior.

子	zi3	6939	Hijo/a, niño/a; descendencia, prole; posteridad; sufijo; oficial, amo, príncipe.
以	yi3	2932	Así, de esta manera; por, para; por medio de, con; instrumento, medio, método, uso (de), camino (a).
厚	hou4	2147	Munífico, muy generoso, liberal, amplio, tolerante, tratar amablemente; grueso, grande, sustancial.
德	de2	6162	Virtud, poder espiritual, habilidad para seguir el curso correcto; cualidad, naturaleza, carácter, disposición.
載	zai4	6653	Transportar, llevar, cargar con, contener, sostener.
物	wu4	7209	Cosa/s, ser/es, objeto/s; el mundo físico, todas las cosas vivientes, la multitud, los otros.

Al comienzo un seis

Caminando sobre escarcha se alcanza el hielo firme.

履	lu3	3893	Pisar, hollar, caminar, huellas, pista, recorrer un camino; conducta, porte; zapatos, sandalias.
霜	shuang1	5919	Escarcha.
堅	jian1	0825	Sólido, firme, fuerte, endurecido, solidificado; determinado, obstinado; confirmar, mantener, establecer.
冰	bing1	5283	Hielo.
至	zhi4	0982	Llegar, alcanzar el punto más alto o la cúspide, culminar; el extremo, lo más grande, muy.

Seis en el segundo puesto

Derecho, cuadrado y grande, sin experiencia.
Sin embargo nada que haga dejará de ser favorable.

直	zhi2	1006	Derecho, honorable, recto, directo; simplemente, solamente.
方	fang1	1802	Cuadrado, directo, frontal, justo, correcto; repentino, rápido; lados, sobre todos los lados, en todos lados; barrio, región, lugar, dirección; tomar un lugar; sacrificar a los espíritus de los cuatro lados.
大	da4	5943	Grande, alto, excesivo, arrogante, estirarse y alcanzar por todos lados.
不	bu4	5379	No, adverbio de negación; sin, ninguno, nada, no lo haré, no lo necesito, no será.
習	xi2	2499	Doble, duplicado, repetido, repetir, práctica, experiencia, ensayo. El movimiento rápido y frecuente de las alas al volar, de donde viene la idea de practicar, estudiar, costumbres, prácticas.

无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
不	bu4	5379	No, adverbio de negación; sin, ninguno, nada, no lo haré, no lo necesito, no será.
利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.

Seis en el tercer puesto

Resplandor oculto; puede ser determinado.
Si sigues al servicio de un rey no habrán logros, pero habrá un final.

含	han2	2017	Oculto; mantener en la boca; contener, soportar, refrenar
章	zhang1	0182	Excelencia, esplendor, brillantez, talento; ornamento, decoración, composición, diseño; orden, estatuto; elegancia, emblema de distinción; tableta de jade, amuleto.
可	ke3	3381	Poder, ser capaz de, podría, posiblemente; permiso, aprobación; adecuado, satisfactorio.
貞	zhen1	0346	Determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, perseverancia, firmeza; lealtad, devoción, pureza. Originalmente: determinación por adivinación.
或	huo4	2402	Si acaso, si (condición o suposición en virtud de la cual un concepto depende de otro u otros), quizás, incierto, posible pero no seguro; alguno(s), alguna vez.
從	cong2	6919	Seguir, seguir una doctrina, seguidor, adherirse, obedecer, perseguir; ocuparse de (negocios).
王	wang2	7037	Rey, príncipe, soberano, regente, autoridad.
事	shi4	5787	Servir, servicio, asunto, cuestión, cosa, evento, negocio, actividad, quehacer, ocupación.
无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
成	cheng2	0379	Lograr, realizar, completar, perfeccionar, obra concluida.
有	you3	7533	Poseer, tener, en posesión de, haber, existir.
終	zhong1	1500	Fin, final, al final, completo, entero, término, final de un ciclo; llevar hasta la conclusión, consumación; muerte.

Seis en el cuarto puesto

Bolsa atada. Sin defecto, ningún elogio.

括	kuo4	3519	Atar, atado, cerrado, traído o atado el uno con el otro, juntar, incluir, abrazar.
囊	nang2	4627	Bolsa, saco.

无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
咎	jiu4	1192	Falta, error, defecto, culpa; poco propicio, infortunio, calamidad; mala suerte, mal augurio.
无	wu2	7173	No, negativa; sin, no tiene, carencia de.
譽	yu4	7617	Alabanza, elogio, fama, honor, renombre, prestigio, estima.

Seis en el quinto puesto

Falda amarilla. Habrá sublime ventura.

黃	huang2	2297	Amarillo, amarillo-amarronado; color de la tierra en el centro de China. En el *YiJing* el color amarillo siempre es favorable, es el color del centro y de la moderación, fue el color imperial desde la dinastía *Han* en adelante.
裳	chang2	5671	Ropa, falda, vestimentas de la cintura para abajo usadas por ambos sexos, vestidura ceremonial.
元	yuan2	7707	Sublime, elevado, preeminente, superior, el más grande, grande y originante, primordial, cabeza, líder, jefe.
吉	ji2	0476	Ventura, buena suerte, buena fortuna, propicio, favorable.

Al tope un seis

Dragones luchan en la pradera. Su sangre es negra y amarilla.

龍	long2	4258	Dragón, poderosa fuerza que emerge de las aguas, asociado con la lluvia e inundaciones, con el trigrama ☳ y el hexagrama 1.
戰	zhan4	0147	Batalla, guerra, lucha, unirse a la batalla, hostilidades, combate, pelea.
于	yu2	7592	En (sobre, bajo, adentro, al lado, cerca de, por), a, hacia, ir hacia, hasta, de, como.
野	ye3	7314	Pradera, campiña, campo, zona rural, tierra que no ha sido cultivada.
其	qi2	0525	Su, suyo, suya, de ellos, de ellas; el, la, lo, las, los. Un pronombre posesivo y demostrativo.
血	xue4	2901	Sangre, sangrar. El gráfico original es un dibujo de un vaso sacrificial con su contenido.
玄	xuan2	2881	Color oscuro, negro, índigo, negro azulado; profundo.
黃	huang2	2297	Amarillo, amarillo-amarronado; color de la tierra en el centro de China. En el *YiJing* el color amarillo siempre es favorable, es el color del centro y de la moderación, fue el color imperial desde la dinastía *Han* en adelante.

Aparecen puros seis

利	li4	3867	Favorable, propicio, conveniente, beneficioso, afortunado.
永	yong3	7589	Constante, perpetuo, que fluye por siempre; largo, prolongar, que llega lejos.
貞	zhen1	0346	Determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, perseverancia, firmeza; lealtad, devoción, pureza. Originalmente: determinación por adivinación.

Este libro digital contiene sólo los dos primeros hexagramas del *Libro de los Cambios,*
porque simplemente es una muestra del contenido del libro completo, que se puede adquirir
en Amazon y otras tiendas de Internet.